

Bury's IMAGE de Bury

Volume 31 No. 5

Février / February 2024



L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER

Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

DISPATCHER / RÉPARTITRICE

Nelly Zaine 819-416-2861
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT - WEBMESTRE / WEBMASTER

John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Membres / Members

Hervé Duverle

Diane Gagnon
comptadiane@hotmail.com

Marie-Ève Hébert
mehsurlaroute@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Photo de couverture : / Cover Photo: Nicole Cadieux
Contributeur Bury's IMAGE de Bury contributor

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE

Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:

bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



<https://www.burysimagedebury.com>

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Actualités.....	4
Conseil municipal.....	4
Société d'histoire.....	8
Des nouvelles de la bibliothèque.....	9
Almanach du cultivateur.....	23
Carnet Social.....	15
Calendrier.....	18
Chère tante.....	20
Des anniversaires.....	23
Recette du mois.....	26

INDEX

Editorial.....	3
News.....	4
Town Council.....	4
Historical Society.....	8
Library News.....	9
Farmer's Almanac.....	23
Social Notes.....	15
Calendars.....	18
Dear Auntie.....	20
Birthdays.....	23
Recipe of the Month.....	26

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC



Utilise le ou perd le

Vous souhaitez vivre dans un village, avec une vie communautaire dynamique pleine d'activités, d'initiatives locales et d'échanges de voisinage ? Ou préférez-vous vivre dans une communauté-dortoir, où votre vie économique et sociale est concentrée ailleurs, où vous connaissez à peine les noms de vos voisins et où vous et vos enfants ne rentrez à la maison que pour dormir ?

La mention dans notre numéro de décembre de la possible fermeture du magasin général de Bury a fait fureur dans la ville. Les propriétaires de magasins Denis Savage et Lillian Statton ont reçu de nombreux commentaires de citoyens, nouveaux et anciens, certains avec des suggestions intéressantes sur la manière de maintenir une disponibilité locale minimale de biens et de services.

Nous espérons vous en dire davantage sur ces idées dans le numéro de mars. Depuis 2020, nous avons perdu notre banque, notre maison de retraite, les paroisses catholique et anglicane et notre garage local. Nos enfants francophones doivent se rendre à Scotstown pour aller à l'école, et nous risquons de perdre notre bureau de poste et le comptoir familial.

Nous exhortons le conseil municipal à résoudre ces problèmes le plus rapidement possible et aux citoyens de réfléchir longuement et sérieusement à l'endroit où ils travaillent, jouent et dépensent de l'argent, et à la manière dont ils peuvent participer à la vie de la ville pour en faire une ville meilleure et plus conviviale, et un endroit plus intéressant à vivre, avec de la bonne nourriture disponible à proximité et des activités adaptées à tous les âges et intérêts.

Le Comité éditorial de l'Image

Use It or Lose It

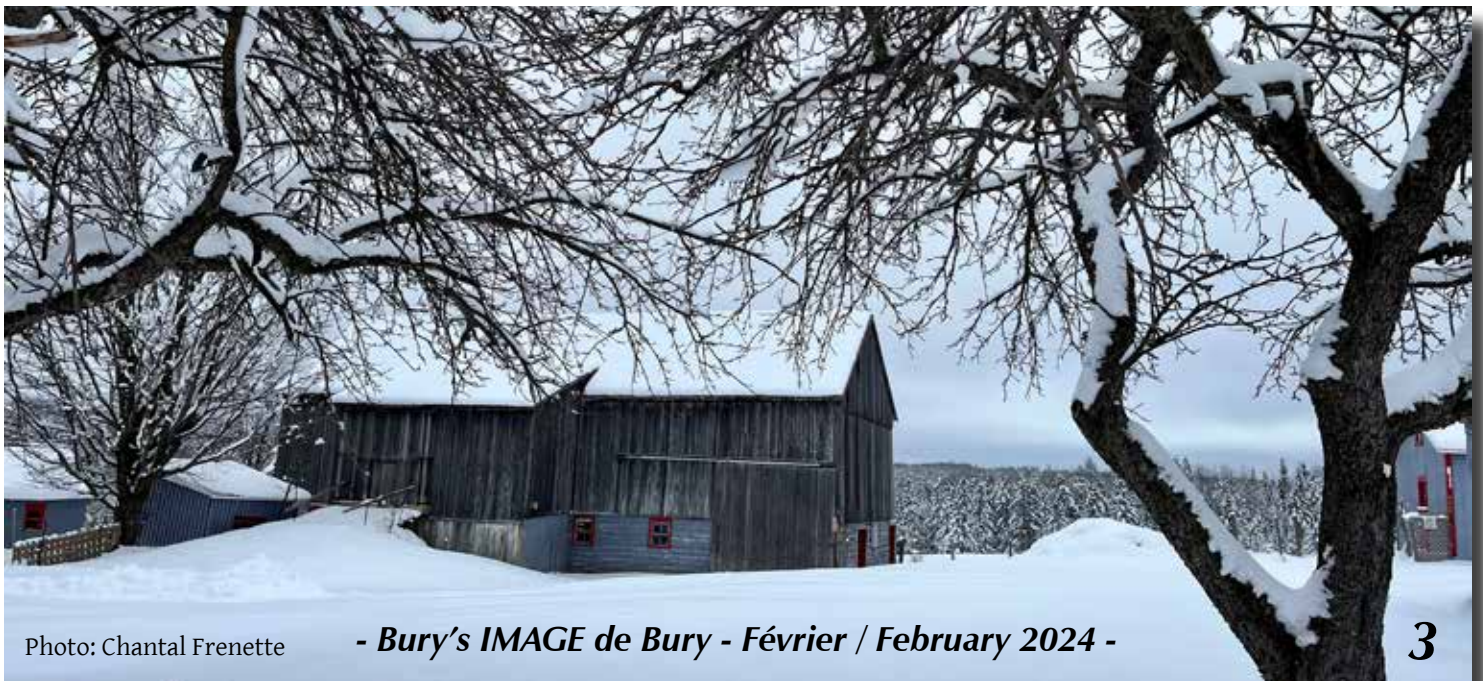
Do you want to live in a village, with a vibrant community life full of activity, local initiatives and neighbourly exchange? Or would you rather live in a bedroom community, where your economic and social life is focussed elsewhere, you barely know the names of your neighbours, and you and your children only come home to sleep?

The mention in our December issue of the possible closing of the Bury General Store has caused quite a furor in the town. Store-owners Denis Savage and Lillian Statton have received a lot of feedback from citizens, both new and old, some with interesting suggestions about how to maintain a minimum local availability of goods and services.

We hope to tell you more about these ideas in the March issue. Since 2020 we have lost our bank, our old folks' home, the Catholic and Anglican parishes, and our local garage. Our French-speaking children have to travel to Scotstown to go to school, and we are in danger of losing our post office and the thrift store (comptoir familiale).

We urge the town council to address these issues as soon as possible, and for citizens to think long and hard about where they work, play and spend money, and how they can participate in the life of the town to make it a better, friendlier, and more interesting place to live, with good food available nearby and activities adapted to all ages and interests.

The Image Editorial Committee





Rapport du conseil municipal Qu'en est-il des routes ?

Environ 30 citoyens ont assisté à la réunion du conseil municipal de Bury le 15 janvier. La période de questions a duré plus d'une heure et a été dominée par des questions et des commentaires sur l'état des routes non pavées de la municipalité.

Nombre de nos routes rurales, si ce n'est la plupart, datent de l'époque des chevaux et des calèches et n'ont jamais été construites avec des matériaux capables de supporter le poids des véhicules modernes. Une grande partie de l'activité économique de notre municipalité est rurale, et les routes sont un élément essentiel de l'infrastructure nécessaire pour la soutenir. Mais les exploitations agricoles et les autres entreprises situées le long de ces routes dépendent de plus en plus de véhicules lourds, qu'il s'agisse de gros tracteurs, de wagons de foin chargés ou de gros camions livrant des matériaux en vrac tels que des engrais, des copeaux de bois et du fumier. Les camions font aussi des ravages.

Pendant les vacances de Noël, il y a eu un dégel prolongé et la plupart des routes rurales de notre région ont été touchées, notamment Hardwood Flat Road, Turcotte et Veilleux. Mais presque partout, il y avait de profondes ornières dans les routes qui ont ensuite gelé, laissant des trous dangereux qui essayaient de tordre vos roues et de vous jeter dans le fossé si vous n'étiez pas prudent.

L'entretien annuel des routes comprend les tâches suivantes

- Nivellement
- Ajout de nouveaux graviers
- Nettoyage et entretien des fossés
- Coupe de la végétation en bordure de route
- Installation et entretien des ponceaux qui permettent à l'eau de passer sous la route
- Le déneigement en hiver

Quelques faits :

- Bury compte environ 130 kilomètres de routes.
- Les routes 108, 214 et 255 sont des routes numérotées et entretenues par la province, mais les autres, presque toutes en gravier, sont sous la responsabilité de la municipalité.

Town Council Report What About the Roads?

Approximately 30 citizens attended the meeting of the Bury Town Council on January 15. The question period lasted over an hour and was dominated by questions and commentary on the state of the unpaved roads in the municipality.

Many if not most of our rural roads date back to the era of horse and carriage, and were never constructed with materials adequate to carry the weight of modern vehicles. Much of the economic activity of our municipality is rural, and roads are an essential part of the infrastructure needed to sustain it. But farms and other businesses along those roads are increasingly reliant on heavy vehicles, be it larger tractors, loaded hay wagons, and big trucks delivering bulk materials such as fertilizers, wood chips and manure. Logging trucks also take their toll.

Over the Christmas holidays, there was a prolonged thaw and most of the rural roads in our area were affected. Hardwood Flat Road was of particular concern, as were Turcotte and Veilleux. But almost everywhere there were deep ruts in the roads which then froze, leaving dangerous holes that tried to bend your wheels and throw you into the ditch if you weren't careful.

Yearly road maintenance includes these tasks:

- Grading
- Adding new gravel
- Cleaning and maintaining the ditches
- Cutting vegetation from the road allowance
- Installing and maintaining the culverts that allow water to pass under the road
- Plowing in winter

A few facts:

- Bury has approximately 130 kilometres of road.
- Routes 108, 214 and 255 are numbered highways and maintained by the province, but the others, almost all gravel, are the responsibility of the municipality.
- The Quebec Ministry of Transport is responsible for the structure of bridges, and the municipality is responsible for the surface.

• Le ministère des Transports du Québec est responsable de la structure des ponts et la municipalité est responsable de la surface.

• La ville possède une niveleuse, une pépinière, une chargeuse,, 3 camions de dix roues et un camion plus petit.

• En 2023, le budget pour l'entretien des chemins était 683 000 \$. Ce chiffre a été augmenté à 732 000 \$ pour 2024, en anticipation de la hausse du coût pour les matériaux et la nouvelle convention collective des employés de la ville.

L'entretien des routes est de loin la dépense la plus importante dans le budget de la ville chaque année, 28% du budget en 2024). Le coût de la construction de nouvelles routes est d'environ 200 000 à 300 000 dollars par kilomètre, et plus encore pour l'asphalte, de sorte que Bury n'est manifestement pas en mesure de reconstruire toutes les routes. Le mieux que l'on puisse faire est de prendre des mesures correctives. Le conseil municipal est tout à fait conscient de l'importance de cette question et a organisé des réunions de travail pour discuter de ce qui peut être fait. Vous trouverez certaines de ces idées dans les pages municipales à la fin de ce numéro de l'Image, et nous avons l'intention de poursuivre ce sujet dans un numéro subséquent.

Traduit par Nelly Zaine

Proposez-nous vos photos de couverture !

L'IMAGE de Bury invite le public, qu'il soit jeune, vieux ou entre les deux... à soumettre ses plus belles photos de Bury ou de tout ce qui a trait à notre communauté.

Le comité de rédaction de l' IMAGE de Bury sélectionnera ses photos préférées pour la couverture d'un prochain numéro.

Veuillez envoyer vos photos, de la meilleure qualité et résolution possible, à bury.image.articles@gmail.com.



Bury's IMAGE would like to invite the public, young, old, somewhere in between... to submit their best photos of Bury or anything related to our community.

The Bury's IMAGE de Bury Editorial Board will select their favourites as cover photos for future issue.

Please send your photo submissions, at the highest quality and resolution possible to bury.image.articles@gmail.com.

• The town owns a grader, a backhoe, a loader, 3 ten-wheel trucks and one smaller truck.

• In 2023, the town budgeted a total of \$683,000 for road maintenance. This was increased to \$732,000 for 2024, in anticipation of increasing costs for materials and the new collective agreement with town employees.

Road maintenance is by far the largest expense in the town budget each year (28% of the budget in 2024). The cost of new road construction is approximately \$200,000 to \$300,000 per kilometre, more for asphalt, so clearly Bury is in no position to reconstruct all of the roads. The best that can be done is to take remedial measures. Council is acutely aware of the importance of this issue and have held work meetings to discuss what can be done. You can find some of these ideas in the municipal pages at the back of this issue of the Image, and we hope to pursue this topic in more detail in a later issue of the Image.

- Kathie McClintock

Submit your Cover Photos

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

☐ Dre Lucie Turcotte
☐ Dre Josiane Robillard
☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU SUD-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

La MRC du Haut-Saint-François comprend 14 municipalités (Ascot Corner, Bury, Chartierville, Cookshire-Eaton, Dudswell, East Angus, Hampden, La Patrie, Lingwick, Newport, Saint-Isidore-de-Clifton, Scotstown, Weedon et Westbury) pour une population de 23 653 habitants.

Son conseil d'administration est formé de leurs maires. La MRC fournit des services tels que : transport collectif, internet haute vitesse, loisirs, cartographie/géomatique, urbanisme et inspection, gestion des cours d'eau (sécurité des personnes et des biens), programmes de rénovation domiciliaire, écocentre, mesure et vidange des fosses septiques, vente pour défaut de paiement de taxes municipales, fibre optique intermunicipale.

Ses responsabilités couvrent l'aménagement du territoire, l'évaluation foncière, le plan de gestion des matières résiduelles, Récup-Estrie (en partenariat avec 5 autres MRC de l'Estrie), le parc éco-industriel Valoris, la sécurité publique, le schéma de couverture de risque en sécurité incendie.

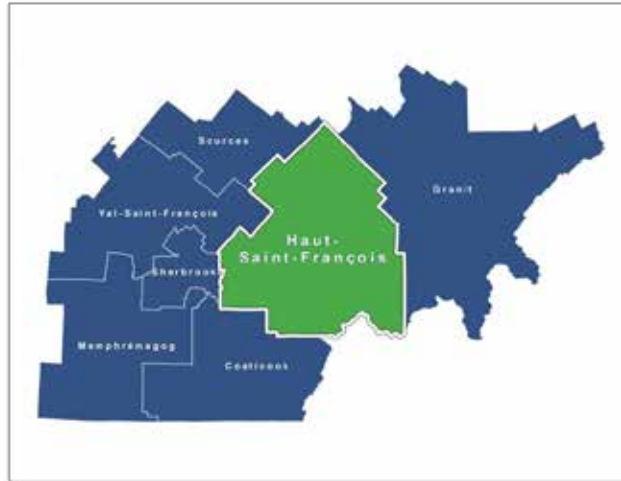
La MRC travaille sur des projets comme : la préservation du ciel étoilé, le parc régional du Marécage-des-Scots, la planification de la voirie locale, l'Article 59 de la Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles (occupation du territoire), le Plan de développement de la zone agricole (PDZA) et le développement socio-économique par le biais de son Centre local de développement.

Calendrier de loisirs HSF

La MRC du Haut-Saint-François (HSF) met à la disposition de sa population et de ses visiteurs un calendrier rassemblant toutes les activités de loisirs disponibles sur son territoire. Les spectacles, événements et activités sportives, culturelles ou artistiques municipales ou publicisées par les municipalités ou les organismes membres du Comité Loisir MRC du Haut-Saint-François y sont répertoriées.

Consultez le calendrier loisirs de la MRC du Haut-Saint-François au mrchsf.com/calendrier-loisirs/

The Haut-Saint-François MRC includes 14 municipalities (Ascot Corner, Bury, Chartierville, Cookshire-Eaton, Dudswell, East Angus, Hampden, La Patrie, Lingwick, Newport, Saint-Isidore-de-Clifton, Scotstown, Weedon and Westbury) for a population of 23,653 inhabitants.



Its board of directors is made up of their mayors. The MRC provides services such as: public transportation, high-speed internet, recreation, mapping/geomatics, urban planning and inspection, waterway management (safety of people and property), home renovation programs, ecocenter, measurement and emptying septic tanks, sale for non-payment of municipal taxes,

intermunicipal optical fiber.

Its responsibilities cover land use planning, property assessment, the residual materials management plan, Récup-Estrie (in partnership with 5 other MRCs in Estrie), the Valoris eco-industrial park, public security, fire safety risk coverage plan.

The MRC works on projects such as: the preservation of the starry sky, the Marécage-des-Scots regional park, the planning of local roads, Article 59 of the Law on the protection of land and agricultural activities (occupation of territory), the Agricultural Zone Development Plan (PDZA) and socio-economic development through its Local Development Center.

Informations :

Marie-Pierre Hamel Coordonnatrice des loisirs
819 560-8400 poste 2114 - mp.hamel@hsfqc.ca

MRC Events Calendar

The MRC Haut-St-François has posted a calendar on its website of all the leisure events and activities available to citizens and visitors on its territory. Concerts, shows, sporting, cultural and artistic events and activities, sponsored by municipalities or by organisations who are members of the Leisure Committee of the HSF, will be listed.

You can find the calendar on the MRC HSF web page at: mrchsf.com/calendrier-loisirs/

Éclipse solaire 2024

Il n'est pas nécessaire de se déplacer pour être aux premières loges de la prochaine grande éclipse solaire totale. Elle aura lieu ici même, dans les Cantons de l'Est.

Le lundi 8 avril 2024, la lune commencera lentement à couvrir la face du soleil. Le tout début de l'éclipse se produira à 14 h 16 min 53 s HAE. Si vous prévoyez de la voir, n'oubliez pas que l'heure d'été aura déjà commencé. Assurez-vous que vos horloges soient à l'heure.

On ne saurait trop insister sur le fait qu'il est absolument essentiel de ne JAMAIS regarder le soleil ou un stade quelconque d'une éclipse solaire sans utiliser une protection oculaire appropriée. Des lunettes solaires spéciales dotées de verres filtrants de qualité appropriée sont bon marché et faciles à trouver pour permettre à chacun d'observer cet événement spectaculaire en toute sécurité.

La trajectoire de l'ombre complète de la lune suivra et couvrira les zones ombragées de cette carte.

La ligne bleue indique la ligne centrale de l'éclipse totale et l'endroit où la durée de la partie totale de l'éclipse sera la plus longue. L'éclipse totale commencera à 15h28h08 à Bury et durera environ 3 minutes et 25 secondes, soit beaucoup moins de temps que l'éclipse entière, qui dure deux heures et vingt-quatre minutes du début à la fin.

Bury se trouve à environ 12 kilomètres au nord de la ligne médiane absolue, mais l'éclipse totale ne durera que quelques secondes de moins que si elle se trouvait exactement sur la ligne médiane. Cela peut ou non valoir la peine de parcourir la distance supplémentaire sur les routes pour se rendre à un endroit plus proche de la ligne bleue, comme le Maple Leaf Cemetery ou La Patrie. C'est votre choix, bien sûr. L'ensemble de la région couverte par cette carte bénéficiera de l'éclipse totale si le temps coopère et s'il n'y a pas de nuages ce jour-là.

Même si la journée est nuageuse, la région verra le jour se transformer en nuit au milieu de l'après-midi ! Une expérience qui vaut la peine d'être vécue !

2024 Solar Eclipse

There is no need to go anywhere to have a front row seat at the next great total solar eclipse. It will happen right here in the Eastern Townships.



Credit: <https://eclipse2024.org/> & <http://xjubier.free.fr/>

On Monday, April 8, 2024 the moon will slowly begin to cover the face of the sun. The very beginning of the eclipse will occur at 2:16:53 p.m. EDT. If you plan to see it, don't forget that Daylight Saving Time will have already begun. Be sure your clocks are correct.

It cannot be over-emphasized that it is absolutely essential to NEVER look at the sun or at any stage of a solar eclipse without using proper eye protection. Special solar glasses with the proper grade of filter lenses are cheap and easy to find for everyone to observe this spectacular event in safety.

The path of the full shadow of the moon will follow and cover the shaded areas of this map.

The blue line indicates the center-line of the total eclipse and where the length of the total portion of the eclipse will last the longest. Totality begins at 3:28:08 pm in Bury and will last about 3 minutes and 25 seconds, much less time that the entire eclipse of two hours and twenty-four minutes from beginning to end.

Bury is about 12 kilometers north of the absolute center-line but that will only result in the total eclipse being a few seconds shorter. It may or may not be worth it to you to travel the extra distance to a place closer to the blue line, such as Maple Leaf Cemetery or La Patrie. It is your choice, of course. The entire area of this map will be treated to the full experience of the total eclipse, as long as the weather cooperates and it is not cloudy that day.

Even if the day is cloudy the area will still see the day turn to night in the middle of the afternoon! Something well worth experiencing in any event!



Credit: <https://eclipse2024.org/>

- Bury's IMAGE de Bury - Février / February 2024 -

2024, Nouveau chapitre

En ce début d'année 2024, prenons un moment pour revoir le parcours de la Société d'Histoire et du Patrimoine de Bury.

La société a été fondée en 2002. Vingt-deux ans se sont écoulés et nous avons de quoi être fiers. Les nombreux projets que nous avons entrepris ont été très stimulants. Nous avons commencé par la restauration de l'ancien hôtel de ville, suivie de la construction du belvédère dans le parc commémoratif, de la sauvegarde de l'église de Canterbury et de la restauration de la façade de Robin Hood Flour. Nous avons organisé plusieurs conférences, notamment sur l'histoire de la foresterie, l'histoire des transports, l'histoire de l'alimentation dans les Cantons de l'Est de 1800 à 1950, et l'histoire militaire de Bury et de la campagne environnante. Il y a également eu d'autres projets, tous plus intéressants les uns que les autres.

Naturellement, nous sommes toujours très heureux de voir les citoyens de Bury participer à nos événements. C'est aussi l'occasion de rencontrer des voisins nouvellement arrivés et de leur souhaiter la bienvenue dans notre ville.

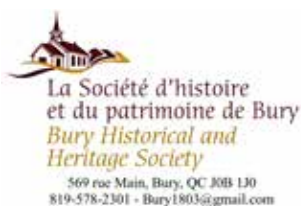
Tous ces projets sont la preuve que la Société historique est bien vivante. Le nombre de membres augmente chaque année et il est stimulant pour les dirigeants de voir que leurs efforts sont appréciés. Nous sommes toujours extrêmement reconnaissants de rencontrer de nouveaux membres, car après tout, ce sont vos cotisations et vos dons qui nous permettent de poursuivre notre travail.

Si nous sommes actifs, c'est peut-être parce que notre histoire est intéressante et qu'elle vaut la peine d'être rappelée. La SHPB est une organisation à but non lucratif qui œuvre à la préservation de notre patrimoine. Aider est une merveilleuse façon d'apprendre notre histoire, qui nous rend plus fiers d'être membres de la communauté et plus sensibles à l'histoire des autres citoyens.

Enfin, je tiens à remercier tous les bénévoles dévoués, sans lesquels aucun de ces projets n'aurait pu être mené à bien.

Nous prévoyons plusieurs projets nouveaux et passionnants pour 2024, qui seront discutés lors de l'Assemblée générale annuelle du 10 avril 2024 à 19 heures.

Nous serions ravis de vous y accueillir !



2024, A New Chapter

At this beginning of 2024, let us take a moment to review the background of the Bury Historical and Heritage Society.

The Society was founded in 2002. Twenty-two years have gone by, and we have a lot to be proud of. The many projects we have undertaken have been very stimulating. We started with the restoration of the old Town Hall, followed by the construction of the gazebo in Memorial Park, the saving of Canterbury Church and the restoration of the façade of Robin Hood Flour. We have organised several conferences including the History of Forestry, the History of Transportation, the History of Food in the Eastern Townships 1800 to 1950, and the Military History of Bury and the surrounding countryside. There have been other projects too, each one more interesting than the last.

Naturally we are always very happy to see the citizens of Bury participate in our events. They are also an opportunity to meet newly-arrived neighbours and to welcome them to our town.

All these projects are proof that the Historical Society is alive and well. The membership increases every year and it is stimulating for the leadership to see their efforts are appreciated. We are always extremely grateful to meet new members, because after all, it is your dues and gifts that permit us to carry on the work.

If we are active, perhaps it is because we have a history that is interesting and worth the effort to remember. The BHHS is a non-profit organisation that works to preserve our heritage. Helping out is a wonderful way to learn about our history, making us prouder to be a member of the community and more sensitive to the histories of other citizens.

Finally, I would like to thank all the dedicated volunteers, without whom none of these projects would have been accomplished.

We are planning several new and exciting projects for 2024, which will be discussed at the Annual General Meeting on April 10, 2024 at 7 p.m.

We would love to see you there!

Translated by Kathie McClintock

Praxède Lévesque Lapointe
Présidente de la Société d'Histoire et du patrimoine de Bury
President of the Bury History and Heritage Society

Heures d'ouverture

Lundi de 14h à 16h
Mercredi de 18h à 20h
Samedi de 10h à midi

Bury BIBLIOTHEQUE Library

Opening Hours

Monday from 2 to 4 pm
Wednesday from 6 pm to 8 pm
Saturday from 10 am to noon

Semaine de relâche : Activité bricolage et heure du conte

Venez relâcher à la bibliothèque mardi 5 mars de 14h à 16h, et participer à une activité de bricolage et une lecture de conte, organisée par les bénévoles de la bibliothèque pour tous les jeunes de Bury.

Bienvenue à tous.

Conte en ligne

Encore cette année, le Réseau BIBLIO de l'Estrie vous présente, en compagnie de Gros-Ragoût et M. Guillaume, des contes pour la Saint-Valentin et Pâques en français!

Vous aurez la chance d'écouter des histoires toutes plus farfelues les unes que les autres dans le confort de votre salon, ou dans votre bibliothèque, ou pour l'heure du dodo, bref, quand vous voulez! Comme les histoires sont préenregistrées, il est possible de les visionner autant de fois que vous le voulez durant la période de diffusion.

Voici les dates ainsi que les liens de visionnement. Les liens seront actifs seulement durant la période de diffusion.

Saint-Valentin, le réparateur de cœur : disponible du 1^{er} au 15 février 2024. https://grosragout.com/rbestrie_stvalentin/

Pâquerette la poule de Pâques : disponible du 28 mars au 12 avril 2024.

https://grosragout.com/rbestrie_paques/

https://grosragout.com/rbestrie_heureduconte/

Bon visionnement



Spring break: activity and story hour

Hey, kids! Come to the library on Tuesday March 5 from 2 p.m. to 4 p.m., and enjoy a handicraft activity and story hour, organized by library volunteers for all the children of Bury.

Everyone welcome!

Online storytelling

Once again this year, BIBLIO Estrie is happy to present stories for Valentine's Day and Easter in the company of Gros-Ragoût and Mr. Guillaume. (in French)

You will have the chance to listen to stories, each more exciting than the last, in the comfort of your living room, or in your library, or at bedtime, in short, whenever you want! As the stories are pre-recorded, you can watch them as many times as you please during the broadcast period.

Here are the dates as well as the viewing links. The links will only be active during the broadcast period.

Valentine's Day, le réparateur de cœur: available from February 1 to 15, 2024. https://grosragout.com/rbestrie_stvalentin/

Pâquerette la poule de Pâques: available from March 28 to April 12, 2024.

https://grosragout.com/rbestrie_paques/

https://grosragout.com/rbestrie_heureduconte/

Enjoy!



Bienvenue à tous

ACTIVITÉ DE BRICOLAGE ET HEURE DU CONTE

Semaine de relâche

Mardi 5 mars
de 14h à 16h
À la bibliothèque de Bury



Welcome to all

CRAFT ACTIVITY AND STORY TIME

Spring Break

Tuesday, March 5
from 2 to 4 pm
At Bury Library



Almanach du cultivateur

Du 13 au 18 février: Périodes de pluie et de neige, très doux.

Du 19 au 29 février : Averses de pluie et de neige, doux.

Du 1er au 5 mars : Quelques averses, doux

Du 6 au 8 mars : Pluies et averses de neige, frais.

Du 9 au 18 mars: Ensoleillé, devenant chaud

Farmer's Almanac

February 13-18 Periods of rain and snow, very mild.

February 19-29 Rain and snow showers, mild.

March 1-5 Few showers, mild.

March 6-8 Rain and snow showers, chilly.

March 9-18 Sunny, turning warm.



**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h



www.groupeproxim.ca



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

Tous les samedis à partir du 17 février 2024 de 9h à 11h
au Centre Communautaire Manège Militaire

➤ **RÉSERVEZ VOTRE PLACE AVANT
LE 17 FÉVRIER 2024**

**ACTIVITÉ
GRATUITE
POUR LES
ENFANTS
DE 6 À 17 ANS**



**ATELIER
MOSAÏQUE ET VITRAIL
LES PAS
PAREILS
MOSAIC & STAINGLASS
WORKSHOP**

Every Saturday from February 17, 2024, from 9 a.m. to 11 a.m.
at the Armoury Community Centre

➤ **REGISTER BEFORE FEBRUARY 17, 2024**

**FREE ACTIVITY
FOR CHILDREN
6 TO 17
YEARS OLD**

➤ Pour plus d'information – For more information : Chantal Guertin au 819-872-3327

C'est le temps des renouvellements de bail !

Le Centre des femmes du Haut-Saint-François et le comité logement souhaitent informer la population concernant les avis d'augmentation et de modification des baux. En effet, nous avons constaté que plusieurs avis étaient incomplets et portaient à confusion. Voici donc quelques éléments que vous devriez retrouver sur votre avis :

- Le montant en chiffre ou en pourcentage de l'augmentation s'il y a lieu
- Le délai afin de donner votre réponse (30 jours à partir de la réception de l'avis)
- Les modifications s'il y a lieu
- La durée de votre bail (normalement 1 an)

Toutes les personnes locataires ont trois choix lorsqu'elles reçoivent leur avis, même si ces trois choix ne sont pas indiqués sur votre avis :

1. J'accepte le renouvellement du bail avec ses modifications.
2. Je ne renouvelle pas mon bail et je quitterai le logement à la fin du bail.
3. Je refuse les modifications proposées et je renouvelle mon bail.

Nous vous conseillons fortement d'envoyer votre réponse par courrier recommandé. Votre propriétaire a jusqu'au 31 mars 2024 pour vous envoyer votre avis, si votre bail est jusqu'au 30 juin 2024.

Vous vous demandez si l'augmentation est abusive? Vous pouvez consulter l'outil de calcul proposé par le Tribunal administratif du logement (TAL). Bien qu'il s'agisse d'un indicateur et non d'une obligation, le TAL a annoncé une estimation moyenne d'indexation de 4% pour un logement non chauffé (sous toute réserve).

Si vous avez coché la case 3 (Je refuse les modifications proposées et je renouvelle mon bail), votre propriétaire a 3 choix: (1) ne rien faire et votre bail sera renouvelé aux anciennes conditions, (2) il peut négocier une augmentation et (3), il peut ouvrir un dossier au TAL à ses frais et devra démontrer que son augmentation est juste. C'est le TAL qui fixera l'augmentation par la suite.

Attention! Si vous habitez dans une construction de moins de 5 ans et que votre propriétaire l'a indiqué à la case F de votre bail, si vous habitez dans une coopérative d'habitation ou dans un loyer subventionné (HLM), vous ne pouvez pas contester vos augmentations. Pour plus d'information, voici deux références:

<https://www.tal.gouv.qc.ca/>

[https://educaloi.qc.ca/\(section habitation, logement\)](https://educaloi.qc.ca/(section%20habitation,%20logement))

Vous avez des droits, informez vous!

It's Time to Renew your Lease!

The Haut-St-François Women's Centre (La Passerelle) and the housing committee would like to inform the population about lease renewal notices and rent increases. We have noticed that many renewal notices are incomplete and cause confusion. Here are the items that should be included on your notice of renewal:

- The amount of the rent increase (if there is one), in dollar amount or percentage
- The deadline for your response (30 days from the reception of the notice)
- Changes if there are any
- The period covered by the lease (usually one year)

Renters have three choices available when they receive the notice, even if the three choices are not written into the lease:

1. I accept the renewal with its changes.
2. I do not renew the lease and I leave the residence at the end of the lease.
3. I refuse the proposed changes and I renew the lease

We strongly urge you to send your response by registered mail. Your landlord has until March 31, 2024 to send you the notice if your lease ends on June 30, 2024.

Are you wondering if the rent increase is abusive? You can consult the reference tables from the Tribunal administratif du logement (TAL) (the rental board). Although the numbers in the reference tables are an indication, not an obligation, this year the TAL has announced an average increase of 4% for an unheated residence.

If you have checked off option 3 (I refuse the proposed changes and I renew the lease), your landlord has three choices: (1) do nothing and renew the lease with last year's conditions; (2) negotiate a rent increase; or (3) open a file (at the landlord's cost) at the TAL to demonstrate that the increase is reasonable. Then the TAL would decide on the rent increase.

Please note ! If your residence is less than 5 years old and your landlord indicated it in Box F of your lease, if your residence is in a housing cooperative or in subsidized public housing (HLM), you cannot contest your rent increase. For more information, here are two references:

<https://www.tal.gouv.qc.ca/en/>

[https://educaloi.qc.ca/en/\(housing, property, renting\)](https://educaloi.qc.ca/en/(housing,%20property,%20renting))

You have rights ! Get informed !

Translated by Kathie McClintock



Éconologis: Un service GRATUIT d'efficacité énergétique.

Maintenant accessible à plus de gens!

Le programme Éconologis en est à sa 25^e saison ! Il s'agit d'un programme gratuit d'efficacité énergétique offert autant aux locataires qu'aux propriétaires et ce, peu importe le mode de chauffage (électricité, mazout, gaz naturel, bois...). Cette année, les seuils de revenus admissibles ont été substantiellement rehaussés afin que davantage de ménages puissent améliorer l'efficacité énergétique de leur domicile.

Ainsi, pour être admissible, la participante ou le participant doit respecter les seuils de revenus (avant impôts) suivants :

Nombre d'occupants ¹	Revenu total
1 personne	34 400 \$
2 personnes	68 500 \$
3 personnes	90 000 \$
4 personnes	112 000 \$
5 personnes et plus	117 000 \$

¹ Nombre d'occupants : comprend toutes les personnes (adultes et enfants) qui habitent ensemble ou qui occupent le même logement.

Notez que pour être admissible à la visite, aucun occupant du logement ne doit avoir reçu la visite d'une conseillère ou d'un conseiller dans le cadre du programme Éconologis au cours des cinq dernières années, ou au cours des trois dernières années s'il a déménagé.

Le programme Éconologis comporte deux volets :

Volet 1 : Visite à domicile d'une conseillère ou d'un conseiller en efficacité énergétique

- Une visite à domicile pour obtenir des conseils pratiques et personnalisés afin de mieux contrôler sa consommation d'énergie.

- La réalisation de travaux légers pour atténuer les pertes de chaleur, comme le calfeutrage des fenêtres, l'installation de coupe-froid ou l'isolation de prises électriques.

Volet 2 : Installation de thermostats électroniques

- La visite d'une ou d'un spécialiste pour remplacer les vieux thermostats par des thermostats électroniques, programmables ou non, à certaines conditions.

- Pour le volet 2, la personne participante doit aussi être celle à qui est facturé le chauffage principal du logis par le distributeur d'énergie.

Un tirage de 1 000 \$ en bon d'achat d'épicerie a lieu chaque mois parmi tous les participant.es du programme à travers le Québec.

Le programme Éconologis est un programme du ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs. En Estrie, le programme est livré par l'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie, un organisme de défense des droits des consommateurs et consommatrices.

Le numéro de téléphone pour vous inscrire est le **819-563-1585**. Ne tardez pas, appelez maintenant.

- Bury's IMAGE de Bury - Février / February 2024 -

“Éconologis”: A FREE energy efficiency service.



Now available to more people!

The “Éconologis” program is now in its 25th season! It's a free energy efficiency program available to tenants and homeowners alike, regardless of their heating system (electricity, oil, natural gas, wood, etc.). This year, the eligible income thresholds have been substantially raised to enable more households to improve the energy efficiency of their homes.

To be eligible, participants must meet the following income thresholds (before taxes):

Number of occupants ¹	Total income
1 person	34 400 \$
2 people	68 500 \$
3 people	90 000 \$
4 people	112 000 \$
5 people and more	117 000 \$

¹ Number of occupants: includes all people (adults and children) living together or occupying the same dwelling.

Note that to be eligible for the visit, no occupant of the dwelling must have received a visit from an “Econologis” advisor in the last five years, or in the last three years if they have moved.

The “Éconologis” program has two components:

Component 1: Home visit by an energy advisor

- A home visit to obtain practical, personalized advice on how to better control your energy consumption.

- Doing small jobs to reduce heat loss, such as caulking windows, installing weather stripping or insulating electrical outlets.

Component 2: Installation of electronic thermostats

- A visit from a specialist to replace old thermostats with electronic thermostats, programmable or not, under certain conditions.

- For Component 2, the participant must also be the person billed by the energy distributor for the home's main heating system.

A monthly draw for \$1,000 in grocery vouchers will be held each month among all program participants across Quebec.

« Éconologis » is a program of the « Ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs ». In the Eastern Townships, the program is delivered by the “Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie”, a consumer rights organization.

The telephone number to register is **819-563-1585**. Don't delay, call now.

2 000 \$

en bourses
pour les entreprises
du
Haut-Saint-François




Vous faites partie de ces gens audacieux et déterminés qui ont osé faire de leur projet d'affaires une réalité

Le Défi OSEntreprendre est l'occasion pour toi de faire connaître ton projet!

Volet Création d'entreprise, pour les entrepreneurs en démarrage.

Volet Faire affaire ensemble, pour les entreprises établies qui s'approvisionnent localement.

Volet Réussite inc., pour les entrepreneurs qui ont participé au Défi OSEntreprendre il y a plus de 5 ans.

Pour plus de détails et pour t'inscrire :
osentreprendre.quebec

Si tu as des questions, tu peux contacter Audrey Beloin à la SADC du Haut-Saint-François:
abeloin@sadchsf.qc.ca - 819 832-2447 poste 112






Québec Entrepreneurship Contest

"OSENTPRENDRE" Challenge – EASTERN TOWNSHIPS

26th edition

\$ 2000 in bursaries for Haut-Saint-François businesses! If you are one of those bold, determined people who have dared to make their business project a reality, the "OSEntreprendre" Challenge is your opportunity to get the word out about your business!

Business start-up section; for start-up entrepreneurs

Doing Business Together section; for established companies sourcing locally.

Achievement Section, (Réussite Inc.); for entrepreneurs who took part in the "OSEntreprendre " Challenge more than 5 years ago.

For more details and to register:

osentreprendre.quebec

If you have any questions, please contact Audrey Beloin at the SADC du Haut-Saint-François:

abeloin@sadchsf.qc.ca – 819-832-2447 ext. 112



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

• Rajout
• Deuxième étage

• Bâtiment agricole
• Garage

R.B.O. 4354-D-255/25

3 126 352



**Café
p'Orchidée**

**Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries**

Four informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
QC J0W 1M0
873 825-7110

**Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands**

Carnet social / Social Notes

Get well soon / Prompt rétablissement à

Steve Barter

Sophie Lussier

Our condolences to the family and friends of
Nos condoléances à la famille et aux amis de :

Dennis Chapman

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

HORAIRE DU SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2024

CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

819-560-8540

Critères d'admissibilité :

35 000\$: une personne seule

45 000\$: un couple

+ **2500\$** / par personne à charge

1000\$: max. de revenus d'intérêts

Aucun revenu de location ou de travailleur autonome accepté.

Ce service est offert gratuitement. Toutefois les contributions volontaires sont acceptées pour aider à payer les frais d'impression et de déplacement des bénévoles.

Lieu / Where	Dates en MARS / in MARCH	Heure / Time
Weedon 209 des Erables st. Grande salle / Large hall Porte de côté / Side door	Mercredi / Wednesday 6-13-20 : APPORTER vos documents BRING your documents 27 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h & 13 h à 16 h
East Angus 200, St-Jean East Salle du conseil municipale Hôtel de ville Council room, City Hall	Lundi / Monday 4 - APPORTER vos documents BRING your documents 11-18 : APPORTER vos documents BRING your documents 25 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	13 h à 16 h 13 h à 18 h 30 13 h à 18 h 30
Cookshire Local des Chevaliers de Co-lombe Knights of Columbus room 220, Principale East	Mercredi / Wednesday 6 : APPORTER vos documents BRING your documents 27 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h
La Patrie Hôtel de Ville City Hall 18, Chartier st	Mercredi / Wednesday 6 : APPORTER vos documents BRING your documents 27 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h
Scotstown Bureau municipal Municipal Office 101, Victoria west	Jeudi / Thursday 7 : APPORTER vos documents BRING your documents 28 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h & 13 h à 16 h

Préparation des déclarations d'impôt par les Loisirs de Sawyerville



Les Loisirs de Sawyerville tiendront des séances de déclarations d'impôt du Canada et du Québec pour les personnes admissibles au programme du service d'aide à l'impôt;

Admissibilité: avec un revenu maximum de 35 000\$ pour une personne, 45 000\$ pour un couple ou monoparental(e) avec un enfant, 2500\$ de revenu de plus par enfant.

Les mercredis 6 et 27 mars de 13 h. à 16 h. ainsi que les 13 et 20 mars de 13 h. à 18 h.

Au sous-sol de l'église catholique à Sawyerville, 4 ch. de Randboro, entrée à l'arrière.

Apportez tous vos feuillets, vos formulaires si vous en avez reçu par la poste, vos avis de cotisations de 2022 fédéral et provincial. D'autres instructions vous seront données sur place.

Pour info. Danielle 819-889-2614.

Preparation of tax returns by Loisirs de Sawyerville

Les Loisirs de Sawyerville will hold Canadian and Quebec tax declaration sessions for people eligible for the tax assistance service program.

Eligibility: with a maximum income of \$35,000 for a person, \$45,000 for a couple or single parent with one child, \$2,500 more income per child.

Wednesdays March 6 and 27 from 1 p.m. at 4 p.m., as well as March 13 and 20 from 1 p.m. to 6 p.m.

In the basement of the Catholic church in Sawyerville, 4 ch. Randboro, rear entrance.

Bring all your slips, your forms if you received them by mail, your 2022 federal and provincial notices of assessment. Further instructions will be given to you on site.

For information. Danielle 819-889-2614



Le nouveau livre de John Mackley

Après près de cinq années de travail, John Mackley a complété sa collection de récits de fiction historiques se déroulant dans le village de Brookbury, dans le canton de Bury et dans la région environnante.

Ol' Tom Stories raconte les expériences de Thomas Ian McKenzie, de sa famille et de la communauté dans son ensemble au début du XXe siècle.

Angela Leuck de Shoreline Press prévoit de publier Ol' Tom Stories à l'été 2024.



John Mackley's New Book

After nearly five years of work, John Mackley has completed his collection of historical fiction stories set in the village of Brookbury, the Township of Bury, and the surrounding region.

Ol' Tom Stories tell about the early 20th century experiences of Thomas Ian McKenzie, his family, and the greater community.

Angela Leuck of Shoreline Press plans to publish Ol' Tom Stories in the summer of 2024.

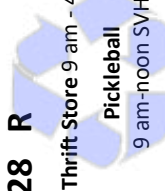
**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)
SUR RENDEZ -VOUS

Achat et vente de bois antique
Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897
baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

Ferme Brookbury Farm
biologique - organic
miel fleurs sauvages - wild flower honey
noix noyers noirs - Black walnuts
oeufs frais - fresh eggs


Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

Février / February 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)						
4 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH 	5 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	6 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	7 Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	8 Pickleball 9h à 12h SVH	9 Pickleball 9h à 12h SVH Ping pong 18h à 20h30 SVH	10 Library 10 a.m.- noon
11 BRUNCH DE L'IMAGE DE BURY IMAGE BRUNCH 9h à 12h30, CCM DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	12 Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	13 Comptoir familial 9h à 16h	14 R  Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	15 R Pickleball 9 am-noon SVH 	16 Pickleball 9 am-noon SVH Ping pong 6-8:30 pm SVH	17 CARNAVAL D'HIVER WINTER CARNIVAL MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP 9-11 am CCM Bibliothèque 10 h à 12 h
18 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	19 JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	20 Thrift Store 9 am - 4 pm	21 O/G Comptoir familial 9h à 16h  Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	22 O/G Pickleball 9h à 12h SVH 	23 Pickleball 9h à 12h SVH Ping pong 18h à 20h30 SVH	24 ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL 9h à 11h CCM Library 10 a.m.- noon
25 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	26 C Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	27 C Comptoir familial 9h à 16h 	28 R  Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	29 R Pickleball 9 am-noon SVH 		

Mars / March 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
						
3 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	4 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	5 Thrift Store 9 am - 4 pm	6 Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	7 Pickleball 9h à 12h SVH	8 Pickleball 9h à 12h SVH Ping pong 18h à 20h30 SVH	9 Library 10 a.m.- noon
10 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	11 Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	12 Comptoir familial 9h à 16h	13 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	14 R Pickleball 9 am-noon SVH	15 Pickleball 9 am-noon SVH Ping pong 6-8:30 pm SVH	16 MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP 9-11 am CCM Bibliothèque 10 h à 12 h
17 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	18 C JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	19 C Thrift Store 9 am - 4 pm	20 O/G Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	21 O/G Pickleball 9h à 12h SVH	22 Pickleball 9h à 12h SVH Ping pong 18h à 20h30 SVH	23 ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL 9h à 11h CCM Library 10 a.m.- noon
24 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	25 Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	26 Comptoir familial 9h à 16h	27 R Thrift Store 9 am. - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	28 R Pickleball 9 am-noon SVH	29 Pickleball 9 am-noon SVH Ping pong 6-8:30 pm SVH	30 MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP 9-11 am CCM Bibliothèque 10 h à 12 h

Chère tante,

Ma sœur et sa famille rendent visite à notre famille environ deux fois par an. Elle est mariée et ils ont un fils de 9 ans. Ce petit garçon n'a aucune manière. Par exemple, quand on lui propose quelque chose, une collation ou quelque chose à boire, il dira simplement oui ou non, jamais il ne dira s'il vous plaît ou merci. Je le réprimanderais comme je le ferais avec mes propres enfants, mais le gros problème c'est que le père de ce garçon est pareil !! Il n'aide pas ; il s'attend juste à être servi comme un roi. Ma sœur semble inconsciente du fait que son fils et son mari sont tout simplement impolis. Cela me rend malade!

- Manque de bonnes manières



Dear Auntie,

My sister and her family visit our family about twice a year. She is married and they have one son, who is 9 years old. This little boy has no manners. For example, when he is offered anything, a snack or something to drink, he'll just say yes or no, never will he say please or thank you. I would reprimand him as I would my own kids, but the big problem is that this boy's father is the same!! He never pitches in; he just expects to be waited on hand and foot. My sister seems oblivious to the fact that both her son and her husband are just plain rude. It really gets under my skin!

- Missing Manners

Chère manque,

C'est de mes chevaux de bataille. Il n'y a aucune excuse pour un manque de civilité. Soyez toujours généreux à l'excès avec S'il vous plaît et Merci ! Cela ne coûte rien et c'est le moins que l'on puisse offrir en échange d'un geste poli. C'est le strict minimum de la gentillesse que nous nous devons les uns aux autres en tant qu'être humain et c'est la pierre angulaire de nos structures sociales universelles ! Hum! Cela dit, voici mon conseil. Lorsque votre neveu répond par oui ou par non, répétez avec le classique « oui S'IL VOUS PLAÎT, non MERCI » jusqu'à ce qu'il le répète après vous. Soyez constante avec cela. Idéalement cet échange aurait lieu à portée de voix de ses parents. Si soit votre sœur ou son mari semblent découragés par vos tentatives de scolarisation de votre neveu, choisissez un moment privé pour souligner gentiment que c'est quelque chose que vous avez toujours fait avec vos propres enfants, que c'est votre maison et donc vos règles, et que c'est pourquoi vous devez insister pour que leur fils respecte les dites règles. La façon dont ils réagissent déterminera le résultat ; soit ils auront une réaction instinctive et décideront d'arrêter de venir chez vous parce qu'ils se sentent jugés, ou ils décideront qu'un peu de « s'il vous plaît et Merci » est un petit prix à payer pour leurs visites, qui doivent sûrement être importantes pour eux à un certain niveau. Quoi qu'il en soit, vous aurez résolu le problème du petit garçon grossier, et vous aurez (espérons-le !) planté une graine chez le grand papa grossier. Vous aurez également donné un exemple proactif et positif à votre sœur. Personne ne mérite de travailler dur au service des autres sans reconnaissance. À la prochaine visite, poussez un peu plus et faites en sorte que ce garçon mette la table, puis demandez à papa de la débarrasser !

Bonne chance,

Tata

Traduit par Roselyne Hébert

Dear Missing,

This is one of my pet peeves. There is no excuse for a lack of civility. One should always be generous to a fault with Please and Thank You! It costs nothing and is the absolute least that one can offer in exchange for a thoughtful gesture. It is the bare minimum of the kindness we owe each other as human beings and is the cornerstone of our universal social structures! Ahem. That said, here is my advice.

When your nephew answers with a plain yes or no, repeat with the classic, "yes PLEASE, no THANK YOU" until he repeats after you. Be consistent with this. Ideally this exchange would take place within earshot of his parents. If either your sister or her husband seems put out by your attempts to school your nephew, choose a private moment to gently point out that this is something you have always done with your own children, that it's your house and therefore your rules, and that this is why you must insist that their son adhere to said rules. The way they react will determine the outcome; either they will have a kneejerk reaction and decide to stop coming because they feel judged, or they will decide that a little Please and Thank You is a small price to pay for their visits, which must surely be important to them on some level. Either way you will have resolved the issue of the rude little boy, and you will have (hopefully!) planted a seed with the big rude Dad. You will also have provided a proactive and positive example to your sister. No one deserves to toil in the service of others without acknowledgement. Next visit, ramp it up and make that boy set the table and then ask Dad to clear it!

Good luck,

Auntie

IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

PERSONAL INCOME TAX PREPARATION

Rapide, efficace, confidentiel.
Cueillette et livraison à domicile.

Réjean Rousseau
Téléphone : 819-345-0990
Courriel : perousseau@hotmail.com



Fast, efficient, confidential
Pick up or delivery from your home

Rejean Rousseau,
Telephone: 819-345-0990
Email: perousseau@hotmail.com

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

 **Bibeau** Hon. Marie-Claude | DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTRE
DU REVENU
NATIONAL**

BUREAU DE
CIRCONSCRIPTION
175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
f t i MCLAUDEBIBEAU

 **Bibeau** Hon. Marie-Claude | DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTER
OF NATIONAL
REVENUE**

RIDING OFFICE
175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
f t i MCLAUDEBIBEAU



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Beginning March 5th, the Pastoral Charge will be
having two Sunday Services.

The 9:30 am Service will be at Trinity United Church
in Cookshire, and the 11 am Service will be at
Sawyerville United Church.

All services are in-person, and home services are also
available by email and on our PC Facebook page
"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of Sawyerville United Church.

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) JOB 1RO

René Couture, Prop. 819-832-2449

**Service personnalisé
service**

Personalized

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Service de buffet froid

Cold buffet service

Bières de micro brasserie / Craft beer

AGENCE

SAQ

Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126392

Joyeux anniversaire !

Happy Birthday!



Février / February

- 6 Irma Chapman
Rita Lebourveau
Joannie Paré
- 7 Delmar Fisher
Kary-Ann Fontaine
- 8 Larry Smyth
- 9 Tyson Bolduc
Garnet Morrison
- 12 Teresa Jacklin
Michael Main
- 14 Élie Côté
Adam Rousseau
- 15 Anthony Quinn
- 17 Peggy Coates
- 20 Josée Busque
- 23 Lillie Jacklin
Greg Savage
- 25 Addison Godin
- 26 Jennifer Daigle-Coates
- 27 Steve Chapman
- 29 Yvon Bégin

Mars / March

- 2 Valérie Dougherty
- 3 Marie-Claude Ares Vachon
Valérie Paré
Emmeraude Riendeau-Beauregard
- 6 Wendy Olson
Alain Villemure
- 7 Avya Bibeau
Nancy Perkins
- 11 Louise Gagnon
Soledad Lemay
Johanne Richard
- 12 Mary Lebourveau
- 13 Tristan Coates
- 14 Todd Fisher
Fern Gauthier
- 16 Kayla Bolduc
Paige Matheson
Nathan Taillon



ENSEMBLE,
développons notre
circonscription !

TOGETHER, let's develop our constituency !

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ 1 800 567-3523
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0
Ottawa: 466-69 Allaspo: 13196

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**



Camion plateforme

Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



Résidences ***Bass*** *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

SCIES à chaîne
**CLAUDE
CARIER**



819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

Pronature
Cookshire

**Garage
Claude
Morin**



53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

**TOITURES
HULK INC.**

RBQ: 5803-8290-01

**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

RBQ: 45042-2025-25 3106392

Engagés, à vos côtés



*Seules les demandes transmises via le Formulaire de demande de partenariat disponible en ligne seront considérées. Renseignez-vous auprès de la Caisse ou visitez le desjardins.com/caisse-haut-saint-francois pour prendre connaissance de la Politique d'investissement dans le milieu et des critères d'admissibilités des demandeurs.

APPEL DE PROJETS 2024:

Par le biais de dons, de commandites ou de contributions au Fonds d'aide au développement du milieu (FADM), nous sommes fiers de soutenir les organismes et les projets d'ici qui contribuent à enrichir notre collectivité.

Faites une demande pour tenter de bénéficier d'une contribution financière pour votre projet*. Balayer le code QR suivant pour accéder à notre formulaire en ligne :



 **Desjardins**
Caisse du Haut Saint-François

Committed. Connected.



*Only proposals submitted through the online partnership application form will be considered. Contact the caisse or go to desjardins.com/caisse-haut-saint-francois to find out more about our community investment policy.

2024 CALL FOR PROJECT PROPOSALS:

We're proud to support local organizations and projects that enrich our community through donations, sponsorships and contributions from the Community Development Fund.

Apply for financial assistance to support your project.* Scan the QR code below to access our online form:



 **Desjardins**
Caisse du Haut Saint-François

Recette du mois

Muffins Gloire du Matin

Cette recette est basée sur la recette du "Morning Glory Muffin" de King Arthur, modifiée au fil des ans afin d'inclure plus d'ingrédients pour les distinguer de la consistance d'un pain avec plus de saveurs et de texture. Ne pas hésiter à changer des ingrédients contre ce qui est disponible dans votre réfrigérateur ou votre garde-manger : des canneberges au lieu des raisins secs, des pacanes au lieu des noix de Grenoble, du yaourt grec nature entier au lieu de l'ananas. Un muffin constitue un excellent petit-déjeuner et vous rassasie jusqu'au lunch.



- 1/2 tasse de raisins secs
- 2 tasses de farine tout usage, non blanchie
- 1 tasse de cassonade légère
- 1 cuillère à thé de bicarbonate de soude
- 1 cuillère à thé de cannelle
- 1 cuillère à thé de gingembre moulu
- 1/2 cuillère à thé de sel de table
- 1/3 tasse de carottes râpées
- 1/3 tasse de courgettes râpées
- 1/3 tasse de pommes pelées et râpées
- 1/2 tasse (57 g) de noix, hachées
- 1/3 tasse de graines de citrouille
- 3 gros œufs
- 2/3 tasse d'huile végétale
- 2 cuillères à thé d'extrait de vanille pure
- Une demi-boîte de 398 ml de bouchées d'ananas, égouttées

Préparation:

1. Préchauffer le four à 375°F. Préparer un moule à muffins de 12 cases avec des moules en papier vaporisés à l'intérieur (sinon les muffins collent au papier).
2. Placer les raisins secs dans un bol et verser suffisamment d'eau bouillante pour les couvrir et laisser tremper.
3. Dans un grand bol, mélanger la farine, le sucre, le bicarbonate de soude, la cannelle, le gingembre et le sel.
4. Ajouter les carottes râpées, les courgettes et les pommes dans le bol, puis ajoutez les noix et les graines de citrouille et remuer jusqu'à ce que le tout soit bien mélangé.
5. Dans un autre bol, battre ensemble les œufs, l'huile et la vanille.
6. Ajouter votre mélange humide à votre mélange de farine et remuer jusqu'à ce que tout soit uniformément humide, en prenant soin de ne pas trop mélanger.

Recipe of the month

Morning Glory Muffins

This recipe is based on King Arthur's Morning Glory Muffin recipe but adjusted over the years to include more ingredients, making the muffins less bread-like and more full of flavour and texture. Feel free to exchange ingredients for what's available in your fridge or pantry: cranberries instead of raisins, pecans instead of walnuts, full-fat plain Greek yogurt instead of pineapple. One muffin is a great breakfast and keeps you full until lunch.

- 1/2 cup raisins
- 2 cups all-purpose flour, unbleached
- 1 cup light brown sugar
- 1 teaspoon baking soda
- 1 teaspoon cinnamon
- 1 teaspoon ground ginger
- 1/2 teaspoon table salt
- 1/3 cup grated carrot
- 1/3 cup grated zucchini
- 1/3 cup grated apple, peel on
- 1/2 cup (57g) walnuts, chopped
- 1/3 cup pumpkin seeds
- 3 large eggs
- 2/3 cup vegetable oil
- 2 teaspoons pure vanilla extract
- Half a 398ml tin of pineapple tidbits, drained

Method:

1. Preheat the oven to 375°F. Prepare a 12-cup muffin tin with muffin cups and spray the insides of the papers (the muffins stick to the paper otherwise).
2. Place the raisins in a bowl and pour enough boiling water over them until they're covered and let them soak.
3. In a large bowl, whisk together the flour, sugar, baking soda, cinnamon, ginger and salt.
4. Add the grated carrots, zucchini, and apple to the bowl, then add the walnuts and pumpkin seeds, and stir until combined.
5. In a separate bowl, beat together the eggs, oil and vanilla.
6. Add your wet mixture to your flour mixture and stir until evenly mixed until everything is evenly moist, being careful not to overmix.

7. Égoutter les raisins secs et les ajouter avec l'ananas au mélange et en les incorporant délicatement.
8. Verser la pâte dans les moules à muffins. Cette recette donnera douze muffins; ce n'est pas grave si les moules sont pleins jusqu'au bord.
9. Faire cuire les muffins pendant 25 à 28 minutes, jusqu'à ce qu'ils soient bien formés et qu'un couteau ou un cure-dent en ressorte propre lorsqu'inséré en leur centre.
10. A la sortie du four, laissez refroidir dans leur moule sur une grille puis démouler pour terminer le refroidissement. Emballer individuellement les muffins pour les conserver soit à température ambiante pour 2-3 jours, soit au congélateur.

Traduction: Josée Garceau et David Farrar

7. Drain the raisins, then add both the raisins and pineapple to the mix and gently stir them in.

8. Divide the batter among the muffin cups. This recipe will make twelve muffins – it's okay that the batter is full to the top.

9. Bake the muffins for 25 to 28 minutes, until they're nicely shaped and a knife or toothpick comes out clean when inserted into the centre.

10. Remove from the oven, let cool in their pan on a rack. then turn out of pans to finish cooling. Individually wrap the muffins to store either at room temperature, which will last for 2-3 days, or for the freezer.

- Sarah Cosman



Brunch de la St-Valentin Valentine's Brunch

COLLECTE DE FONDS POUR
ANNUAL FUND RAISER FOR

Bury's Image de Bury

TOUT EST FAIT MAISON! ALL HOMEMADE!

Dimanche, le 11 février 2024, de 9 h 30 à 12 h 30
Sunday February 11, 2024 9:30 a.m. – 12:30 p.m.

Manège militaire à Bury
Bury Armoury Community Centre

**LES BILLETS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES MEMBRES DE
L'IMAGE ET LE SERONT À L'ENTRÉE.**

Adultes 15 \$
Enfants 6 à 12 : 7 \$ 0 à 5 : gratuit
Familles (2 adultes, 2 enfants 6 à 12) - 40 \$
Réservations pour les tables de 8 ou plus sont disponibles
à 9 h 45 ou à 11 h

**TICKETS MAY BE BOUGHT FROM ANY MEMBER OF THE IMAGE
OR AT THE DOOR.**

Adults - \$15
Children 6 to 12 : \$7 0 to 5: free
Families (2 adults, 2 children 6 to 12) - \$40
Tables for groups of 8 or more may be reserved at 9:45 a.m. or 11 a.m.

**POUR RÉSERVATIONS S.V.P. APPELEZ :
FOR RESERVATIONS PLEASE CALL:
DIANE GAGNON 819-345-0325
KATHIE MCCLINTOCK 819-872-3685**



Notre délicieux menu



Jus d'orange
Salade de fruits maison
Œufs brouillés
Saucisses
Jambon
Fèves au lard
Pommes de terre maison
Quiches
Crêpes et sirop d'érable
Toasts
Confitures
Brioches à la cannelle
Beignes
Muffins
Café, thé, tisanes

Les quiches, les confitures, le pain, les fèves au lard et tous les items de boulangerie sont faits maison .

Our Delicious Menu

Orange juice
Homemade fruit salad
Scrambled eggs
Sausages
Ham
Baked beans
Home fried potatoes
Quiches
Pancakes and maple syrup
Toast
Jam
Cinnamon buns
Doughnuts
Muffins
Coffee, tea, tisanes



The quiches, jams, bread, beans and all the bakery items are home made.



APPEL D'OFFRES

SOUSSION POUR OPÉRER LA CONCESSION DU CLUB DE GOLF PEN-Y-BRYN

La municipalité de Bury, propriétaire d'un golf 9 trous désirent recevoir des soumissions pour l'opération de la concession du terrain de golf (saisonnier) ainsi que du restaurant (à l'année).

Les soumissionnaires intéressés à visiter les lieux sont invités à prendre rendez-vous en appelant au 819 560-8414.

Les personnes ou entreprises désirant soumissionner doivent déposer leur offre au plus tard le 23 février 2024 à 16 heures. Il est possible de faire une offre globale pour l'opération du terrain de golf et du restaurant ou séparément. Veuillez prévoir les frais de location dans votre offre et faire parvenir le tout à l'adresse suivante :

Municipalité de Bury
Golf Pen-Y-Bryn
528 rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

CALL FOR TENDERS

TENDER TO OPERATE THE PEN-Y-BRYN GOLF CONCESSION

The municipality of Bury, owner of a 9-hole golf course, wishes to receive bids for the operation of the golf course concession (seasonal) as well as the restaurant (year-round).

Bidders interested in visiting the premises are invited to book an appointment by calling 819 560-8414.

Individuals or companies wishing to bid must submit their offer by February 23 at 4 p.m. It is possible to make a global offer for the operation of the golf course and the restaurant or separately. Please include the rental costs in your offer and send everything to the following address:

Municipality of Bury
Pen-Y-Bryn Golf
528 Main Street
Bury, QC, J0B 1J0

POSTE 2850

L'année dernière, nous avons instauré la boîte vocale du poste 2850. Cette boîte vocale sert à transmettre des informations aux employés municipaux en dehors des heures d'ouverture du bureau. Il est important de comprendre qu'il n'y a pas d'employés de garde le soir, la nuit et le week-end.

Voici des exemples de messages qui peuvent être laissés sur cette boîte vocale :

- Un panneau routier est disparu ou est endommagé,
- Vous avez remarqué une accumulation d'eau et vous croyez qu'il y a une fuite dans le réseau d'aqueduc.
- Vous avez remarqué des dommages à une infrastructure municipale.
- Un chemin municipal est mal déneigé ou très glissant.

Pour les situations suivantes veuillez communiquer avec le 911 :

- Un arbre est tombé sur un fil électrique,
- Un arbre est tombé et bloque complètement la circulation,
- Il y a un bris majeur d'aqueduc ou d'égouts, et celui-ci engendre un déversement de grande envergure
- Vous êtes témoin de bris, de vandalisme ou de vol de propriété municipale.

EMPLOIS D'ÉTÉ

COORDONNATEUR (TRICE) DU CAMP DE JOUR

- Dois avoir au minimum 18 ans.
- Exécute diverses tâches reliées à l'élaboration du programme d'animation soit la planification (élaboration du programme estival 2024)
- Fais l'achat des fournitures nécessaires pour les activités), l'organisation
- Prépare et dirige les projets d'activités et de bricolage ainsi que le suivi des activités
- Supervise les animateurs et assure l'application des règles de sécurité, de bonne conduite et d'éthique
- Animation auprès des enfants
- Début d'emploi à déterminer.

ANIMATEUR OU ANIMATRICE DE CAMP DE JOUR

- 4^e secondaire complété ;
- Expérience en animation auprès des enfants (5 ans à 12 ans) serait un atout ;
- Dois être disponible pour la formation DAFA qui aura lieu au mois de mai.
- Début d'emploi à déterminer.

PRÉPOSÉ (E) AUX PARCS **PRÉPOSÉ (E) À LA VOIRIE**

- Entretien des parcs, infrastructures, espaces publics, équipements, bâtiments, etc.
- Être disponible en mai si possible (en juin pour les étudiants).

La priorité sera donnée aux résidents de la municipalité (à compétence égale)

Dépôt des candidatures jusqu'au **22 MARS 2024**, à midi. Si vous souhaitez postuler, vous devez soumettre votre candidature en mentionnant le poste désiré à :

Ressources humaines
528, rue Main,
Bury (Québec) J0B 1J0
Courriel ; information.bury@hsfqc.ca
Télécopieur ; 819-872-3675

Seules les candidatures retenues seront contactées

SUMMER JOBS**DAY CAMP COORDINATOR**

- Must be at least 18 years old.
- Performs various tasks related to the development of the animation program, namely planning (development of the 2024 summer program)
- Purchase the necessary supplies for the activities, the organization
- Prepares and directs activity and DIY projects as well as activity monitoring
- Supervise the animators and ensure the application of the safety rules, good behaviour, and ethics
- Animation with the children
- Starting of the employment to be determined.

DAY CAMP MONITOR

- Secondary 4 completed;
- experience in animation with children (5–12 years) would be an asset;
- Must be available for the DAFA training, in May;
- Starting of the employment to be determined.

PARK ATTENDANT
PUBLIC WORK ATTENDANT

- Maintenance for parks, infrastructures, public spaces, equipment, buildings, etc.
- be available in May if possible (in June for students).

Priority is given to residents of the Municipality (with equal skills)

Submission of applications until MARCH 22, 2024, at noon. If you wish to apply, you must submit your application mentioning the desired position to:

Human Resources,
528 Main Street
Bury, QC J0B 1J0
By email: information.bury@hsfgc.ca
By fax: 819-872-3675

Only selected candidates will be contacted.

OFFRE D'EMPLOI INSPECTEUR MUNICIPAL

Sommaire général

- Planifie, organise, dirige et contrôle les activités reliées à l'émission des permis et aux inspections ;
- Relève du directeur général/secrétaire-trésorier ou de tout autre cadre désigné par le conseil.

Tâches et responsabilités principales

1. Réponds aux demandes en ce qui a trait aux lois et règlements à faire respecter dans le cadre de la construction, du zonage et du lotissement ;
2. Émets ou refuse les permis et certificats en vertu des procédures et des règlements pertinents à son secteur d'activités ;
3. Fait l'inspection des bâtiments pour vérifier la conformité au règlement de construction et de zonage ;
4. Avise les personnes qui contreviennent aux règlements et prépare les dossiers de Cour, s'il y a lieu ;
5. Reçoit les plaintes couvertes par le règlement sur les nuisances, avise les personnes qui contreviennent à ce règlement et prépare les dossiers de Cour, s'il y a lieu ;
6. Fait l'inspection des fosses septiques et des champs d'épuration, émet les permis lorsque requis ;
7. Agit à titre de personne désignée pour tenter de régler les mésententes ;
8. Effectue des relevés et des inspections techniques des différents réseaux et des opérations d'entretien préventif ;
9. Siège sur le comité consultatif d'urbanisme (CCU). Prépare les rencontres, rédige les procès-verbaux et assure les suivis ;
10. Soumet à l'employeur au plus tard le 31 janvier de l'année en cours le rapport de la SAAQ intitulé Renseignements relatifs au dossier de conduite. Le salarié s'engage à informer immédiatement l'employeur de toute modification de classe, annulation ou infraction pouvant avoir une incidence quant à sa capacité de conduire un véhicule routier dans le cadre de ses fonctions ;
11. Accomplit, à la demande de son supérieur immédiat, toute autre tâche connexe à sa fonction.

Qualifications

- DEC – Technique en aménagement et urbanisme ou AEC – Inspection municipale en bâtiment et environnement avec un minimum de deux (2) ans d'expérience ou plus de cinq (5) ans d'expériences pertinentes ;
- Habileté bureautique ;
- Doit user d'un bon jugement dans l'application des lois et règlements de la municipalité et maintenir de bonnes relations avec les citoyens, ses collègues et supérieurs et tous autres intervenants ;
- Permis de conduire valide ;
- Bilinguisme obligatoire.

Ce poste est un poste permanent de 14 heures (2 jours/semaine). Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective. Possibilité d'obtenir la formation nécessaire au travail.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, par télécopieur (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le vendredi 23 février 2024, à 16 :00.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0
Seules les candidatures retenues seront contactées



JOB OFFER MUNICIPAL INSPECTOR

General summary

- Plans, organize, lead and control the activities related to the issuance of permits and inspections;
- Reports to the Director General/Secretary-Treasurer or any other executive employee designated by the council.

Primary duties and responsibilities

1. Responds to requests for laws and regulations to be enforced during construction, zoning and subdivision;
2. Issues or refuses permits and certificates under the procedures and bylaws relevant to his sector of activity;
3. Inspects buildings to verify compliance with the Building and Zoning Bylaw;
4. Advise individuals who contravene with any bylaw and prepare court files if applicable;
5. Receives complaints covered by the nuisance bylaw, notifies those who violate the bylaw and prepares court records if applicable;
6. Inspects septic tanks and septic fields, issues a permit where required;
7. Acts as the designated person to try to resolve disagreements;
8. Performs technical surveys and inspections of the various networks and preventative maintenance operations;
9. Seats on the Urban Planning Advisory Committee (CCU). Prepares meetings, writes the minutes and ensures the follow-ups;
10. Submit to the employer no later than January 31 of the current year the report of the SAAQ entitled, Information regarding the driving record. The employee agrees to immediately inform the employer of any change in class, cancellation or infraction that may have an impact on his ability to drive a road vehicle as part of his duties;
11. Performs, at the request of his immediate superior, any other task related to his function.

Qualifications

- DEC — AEC Planning and Town Planning—Municipal Building and Environment Inspection with a minimum of two (2) years of experience or more than five (5) years of relevant experience;
- Office skills;
- Must use sound judgment in the application of the laws and regulations of the municipality and maintain good relations with citizens, colleagues and superiors and other actors;
- Valid driver's licence;
- Mandatory bilingualism;

This position is a permanent position of 14 hours (2 days/week). Salary and benefits are those provided for in the collective agreement. Opportunity to obtain the necessary training on the job.

Any interested candidates should send their resume by mail, fax (819) 872-3675 or by email at (information.bury@hsfqc.ca) no later than 4 p.m. on Friday, February 23, 2024.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Only those selected for an interview will be contacted.

LA MUNICIPALITÉ DE BURY A MAINTENANT UNE ZONE NEUTRE!

C'est quoi une zone neutre?

Il s'agit d'un endroit public clairement identifié, où vous pouvez faire vos transactions ou vos échanges en toute sécurité. L'utilisation de ce type de lieu diminue le risque de transactions frauduleuses et de vols qualifiés et est recommandé dans certaines situations de garde partagée.

La zone neutre est constituée de deux espaces de stationnement réservés situés devant le babillard du bureau municipal au 528 rue Main.

L'utilisation de la zone neutre est :

- Gratuite
- Accessible en tout temps
- Ne requiert pas d'autorisation
- Sous surveillance par caméra 24 heures sur 24



THE MUNICIPALITY NOW HAS A NEUTRAL ZONE!

What is a neutral zone?

A neutral zone is a clearly identified public place, where you can carry out your transactions or exchanges safely. The use of this type of location reduces the risk of fraudulent transactions and robbery and is recommended in certain shared custody situations.

The neutral zone consists of two reserved parking spaces located in front of the bulletin board of the municipal office at 528 Main Street.

The use of the neutral zone is:

- Free
- Accessible at all times
- Does not require authorization
- Under camera surveillance 24 hours a day

VOICEMAIL EXTENSION 2850

Last year, we installed the voicemail at extension 2850. This voicemail is used to transmit information to municipal employees outside office opening hours. It is important to understand that there are no employees on call in the evenings, nights and weekends.

Here are examples of messages that can be left on this voicemail:

- A road sign has disappeared or is damaged,
- You have noticed an accumulation of water and you believe that there is a leak in the water system.
- You have noticed damage to municipal infrastructure.
- A municipal road is poorly plowed or very slippery.

For the following situations please contact **911**:

- A tree fell on an electrical wire,
- A tree has fallen, or a vehicle is stuck and completely blocks the circulation,
- There is a major water or sewer break causing a large-scale spill.
- You witness vandalism or theft of municipal property.

Chemin Hardwood Flat

Historique

Le ministère des Transports a entretenu le chemin jusqu'en 1993, le chemin était plutôt bon. En 1993, les chemins secondaires sont remis aux Municipalités.

Étant donné le manque d'expertise de la Municipalité, comme la plupart des petites municipalités, un gravier tamisé provenant du banc Long Swamp fut utilisé. Ce gravier contenait beaucoup trop de silt (sable jaune très fin). Le silt forme une vase lors de dégel ou temps très humide.

Depuis plusieurs années, le gravier est concassé en ajoutant de la pierre pour obtenir un 0-3/4 ($\pm 8\%$ fin), correct pour l'entretien d'un chemin, mais pas suffisamment bon pour corriger la fondation supérieure (dessus) trop silteuse en place.

Le banc municipal de Long Swamp est presque vidé de ses bons matériaux.

À l'origine, le chemin n'est pas fait pour le transport lourd et la terre était laissée sur place lors de la construction du chemin.

Ce qui sera fait

Une réserve de 0-3/4 d'environ 800 tonnes sera placée près du chemin. Ce 0-3/4 devra être très propre (peu de fin, silt et argile, moins de 5 %).

Il servira à réparer le chemin lors de dégel. Si cette méthode est efficace, elle pourra être applicable sur les autres chemins dans ces zones problématiques.

Des échantillons seront pris à l'été 2024 pour déterminer avec exactitude les matériaux en place et se positionner sur les travaux à effectuer.

Type de travaux possibles

1. Reconstruction, enlever et remplacer toutes les fondations sur 0.8 mètre d'épaisseur représente des travaux d'environ 1.3 \$ millions pour les 6 km de chemin. Cette solution n'est presque jamais utilisée sur les routes secondaires, car trop dispendieuse.
2. Rechargement, sur une épaisseur minimale de 6 pouces (idéal 10 pouces). La quantité requise pour 6 pouces est $\pm 14\,000$ tonnes pour 320 000 \$ de travaux (achat + transport + épandage + compaction).
3. Correction du matériel en place, avec la même machinerie utilisée pour désagréger l'asphalte, mélanger un très bon gravier avec celui en place. La quantité de gravier à ajouter sera connue après analyse des échantillons, coût approximatif de 280 000 \$.
4. Refaire la sous-fondation, excaver sur ± 0.8 mètre dans les pires secteurs pour remplacer tout le gravier et mettre une couche de pierre (0-4 pouce) au fond. C'est l'approche actuelle pour des endroits bien précis.

* Tous les montants sont approximatifs afin d'estimer l'ampleur des travaux .

Par le comité de voirie de votre Municipalité



Hardwood Flat Road

History

Transport Quebec maintained the road until 1993 and the road was in quite good condition. At that time, responsibility for maintaining secondary roads was handed over to the municipalities.

Given the lack of expertise of the Municipality, like most municipalities, a sifted gravel from the Long Swamp pit was used. The gravel contained an excessive amount of silt (a very fine yellow sand). Silt turns into mud during a thaw or humid weather.

For several years, the gravel was crushed by adding stone to get a 0-3/4 ($\pm$ 8% fine), good for maintaining the road, but not sufficiently good for correcting the overly silted top foundation in place.

The municipal gravel pit on Long Swamp has been almost emptied of its good material.

At its origin, the road was not made for heavy vehicle traffic, because when the road was built, the dirt was left in place.

What will be done

A reserve of 0-3/4 of about 800 tons will be placed near the road (very little fine, less than 5%). It will be used to repair the road at thaw time. If this method works, it could be applied to the other roads with the same problem.

Samples will be taken this summer (2024) in order to know exactly what is in place and to determine what works can be done.

Possible solutions

1. Reconstruction, removing and replacing all foundations to a thickness of 0.8 metres represents about \$1.3 million for the 6 km of the road. This solution is rarely used on secondary roads because of the prohibitive cost.
2. Resurfacing, to a minimal thickness of 6 inches (ideally 10 inches). The quantity required for 6 inches is $\pm$ 14 000 tons for \$320 000 of work (purchase + transport + spreading + compaction).
3. Correction to material in place, with the same machinery used for breaking up asphalt, mixing a very good gravel into the gravel already there. The quantity of gravel to be added will be known after analysis of the samples taken. Approximate cost \$280 000.
4. Redo the sub foundation, excavate to $\pm$ 0.8 metres at the worst sections in order to replace all the gravel and put a layer of rock (around 0-4 inches) in the bottom. This is the present approach in specific places.

*The amounts given are approximate to give an idea of scale.

By the municipal roads committee

CARNAVAL DES POMPIERS 2024

FIREFIGHTERS' WINTER CARNIVAL

TOURNOI HOCKEY AMICAL | TROTTINETTES DES NEIGES & GLISSADE SUR TUBE | FEU DE JOIE

FRIENDLY HOCKEY TOURNAMENT | SNOW SCOOTERS & TUBE SLIDING | BONFIRE



SAMEDI 17 FÉVRIER AU PARC MÉMORIAL
SATURDAY FEBRUARY 17 AT MEMORIAL PARK

Joignez-vous aux pompiers de la municipalité de Bury
pour une journée remplie de plaisirs hivernaux.

Join the Bury firefighters for a day filled with winter fun.

Jeux gonflables
inflatable games



Maquillages pour enfant
face painting



Chocolat chaud
Hot chocolate

Hot dogs



S'mores



Popcorn

Horaire complète:
Full schedule:



<https://bit.ly/47Sn7CI>